

[2012년 7월 2일 오늘의 아침편지]

오늘따라 아버지의 말씀이...
今日に限って父の言葉が

오래전 옛날
かなり昔

아버지가 늘 하시던 말씀이
父がずっと言っていた言葉が

오늘따라 부쩍 귓가에 생생하게 떠오른다.
今日に限って、うんと耳元に鮮明に浮かぶ

아버지는 늘 이렇게 말씀하셨다. "한순아, 한순아,
父はずっとこのように言った。"ハンスン、ハンスン

이 다음에 크거든 행복하게 살아야 한다, 응?"
この次に、大きくなっても幸せにいかなければならないよ、ね?"

행복이 무엇인지도 모르고, 배만 부르면
幸せが何なのかも知らず、おなかだけ満たせば

무조건 제일인 줄로만 알던 나는 눈물 어린
無条件に一番だとおもっていた私は涙ぐんだ

어머니의 웃음을 뵈히 쳐다보면서
母の微笑をじっ眺めながら

알겠다고 대답만 잘했었는데....
分かったと、答えだけはよかったが...

- 이한순의《내 마음에 꽃 한송이 심고》중에서 -
- イ・ハンスンの<私の心に花一輪植えて>より -

* 저에게도 항상
* 私にもいつも

귓가에 맴도는 아버지의 말씀이 있습니다.
耳元にくるぐる回る父の言葉があります

"부드러운 음식만 먹으면 이가 상한다.
"やわらかい食べ物だけ食べれば、歯が痛む

단단한 음식을 씹을 줄 알아야 이가 튼튼해진다"
堅い食べ物を咬んでこそ、歯が丈夫になる"

중학교 2학년 어린 아들에게 어려운 책을 읽고 밑줄을 긋게
中学校2年の幼い息子に、難しい本を読んで、アンダーラインを引くように

하며 하신 말씀입니다. 그 때는 원망하고 반항도 했으나
しながら言った言葉です。そのときは、恨んで反抗したが

결국에는 다시없는 좋은 습관이 되어 오늘의 저와
結局は、二度とないよい習慣になって、今日の私と

'고도원의 아침편지'를 있게 만들었습니다.
'ゴ・ドウオンの朝の手紙'をあるようにしました

아버지의 말씀이 최고의 유산입니다.
父の言葉が最高の遺産です

(2008년 5월 8일자 앙코르메일)
(2008年5月8日付アンコールメール)

빤:-히

1. [부사] はっきり; 明らかに。
2. [부사] じっと見つめるさま。

いち-りん [一輪]

1. [명사] 일륜.
2. [명사] 한 송이.

맴:-돌다

1. [자동사] 매암돌다の縮約形。

매암-돌다

1. [자동사] 体をぐるぐる回す。
2. [자동사] 円を描きながらぐるぐる回る。

씹다

1. [타동사] かむ; 咀嚼する。
2. [타동사] そしる; 陰口をきく; 人をあしざまに言う。

원:망 [怨望]

1. [명사·하다형 타동사] 怨望; 恨み。
2. [명사·하다형 타동사] うらみに思うこと; 恨むこと。

반:항 [反抗]

1. [명사·하다형 자동사] 反抗; 手向かうこと; はむかうこと; 逆らうこと。

2012년 7월 3일 보낸 편지입니다.

사막에서는 물이 귀하다
砂漠では水が貴重だ

소말리아에서는
ソマリアでは

물건이 비에 젖었다고 해서
品物が雨にぬれたとしても

의기소침해하거나 불평하지 않는다.
意気消沈したり、不平を言ったりしない

우리는 늘 신에게 감사드린다. 코란에 따르면
我々はずっと、神に感謝する。コーランによれば

살아있는 모든 것은 물로 만들어졌다고 한다.
生きている総てのことは、水から作られたという

비가 오면 풀은 푸르러지고 짐승들은 배를 채운다.
雨が来れば、草は青くなって、動物は腹を満たす

우리도 또한 그럴 것이다. 사막에서는 물이 귀하다.
我々もまたそうだ。砂漠では水が貴重だ

물은 푸른 금이다. 우리는 비를 기다리고,
水は青い金だ。我々は雨を待って

비를 내려 달라고 기도하고, 비가 오면 빗물로 몸을 씻는다.
雨を降らせてくれと祈って、雨が降れば雨水で体を洗う

- 와리스 디리, 잔 다옴의《사막의 새벽》중에서 -
- ワリス・ディリー、ジャン・ダエムの〈砂漠の夜明け〉より -

* 사막에서만 물이 귀한 것이 아닙니다.
* 砂漠だけが水が貴重なものではありません

산 좋고 물 좋다는 우리나라도 걱정이 큼니다.
山がよくて、水がよい、わが国でも心配が大きいです

'돈을 물 쓰듯 한다'는 말은 옛말이 된 지 오래입니다.
'金を水のように使う'という言葉は昔の言葉になって久しいです

더 큰 문제는 마음의 물도 갈수록 귀해지고 있다는
さらに大きな問題は心の水もますます貴重になっているという

사실입니다. 마음마저 물기를 잃고 말라버리면
事実です。心もまた水気を失って枯れば

서로가 삭막한 사막을 걷는 처지가 됩니다.
お互いが索漠とした砂漠を歩く立場になります

살아있어도 살아있다 할 수 없습니다.
生きていても、生きているということが出来ません

(2008년 5월 14일자 앙코르메일)
(2008年5月14日付アンコールメール)

젖다2

1. [자동사] 濡れる; 湿る。
2. [자동사] 浸る; 染まる。

짐승

1. [명사] 鳥獸の総称。
2. [명사] 獸; けだもの。

새벽1

1. [명사] 暁; 夜明け; あけがた; 曙; 有り明け; 早暁。

마저2

1. [조사] …もまた; …までも; …をも; …さえ; …すら。

삭막 [索莫·索寞·索漠]

1. [명사·하다형 형용사] 索漠; 索莫; 索寞。
2. [명사·하다형 형용사] 忘れてよく思い出せないさま。

처:지 [處地]

1. [명사] 立場; 置かれている境遇または環境; 位置。
2. [명사] 間柄; 仲。

Waris Dirie
Jeanne d'haem

[2012년 7월 4일 오늘의 아침편지]

삶의 리듬
人生のリズム

수년간 만성피로와 싸워온 나는
数年間の慢性疲労と戦ってきた私は

지금도 삶의 리듬을 유지하는 일이 일상의 과제다.
今も人生のリズムを維持することが日常の課題だ

이 과제를 훌륭히 수행한 날은 마치 펄떡이는 물고기처럼
この課題を立派に遂行した日は、まるでびよんとはねる魚のように

살아 있다는 느낌이 든다. 더 나은 나를 본다.
生きているという実感がわく。さらによい私を見る

삶의 리듬은 우리가 하는 모든 일에
人生のリズムは、我々がする総てのことに

효율과 효과를 극대화시키며, 우리의 가장 큰 꿈,
効率と効果を極大化させ、我々の一番大きな夢

더 나아가 감히 꿈꾸지도 못했던 일들을
一歩進んで、あえて夢見なかったことを

성취하기 위한 토대를 제공한다.
成就するたのめ土台を提供する

평화와 기쁨과 행복과 사랑이란
平和と喜びと幸せと愛という

열매를 가져다 준다.
実を持ってきてくれる

- 매튜 켈리《위대한 나》중에서 -
- マシュー・ケリー〈偉大な私〉より -

* 삶의 리듬!
* 人生のリズム!

궁극적으로 자신이 만들어가야 할 몫입니다.
究極的に自分が作っていかねばならない本分です

그러나 누군가 길동무가 되어 주면 더욱 쉬워집니다.
しかし、誰かが同伴者になってくれればさらにやさしくなります

마라톤도 '페이스 메이커'가 있으면 달리기가 한결 쉽잖아요?
マラソンも'ペースメーカー'がいれば、走るのがいっそう楽じゃないですか?

우리 모두는 서로의 삶에 힘을 보태는 페이스 메이커들입니다.
我々みなは、お互いの人生の力を補うペースメーカーです

좋은 기운을 주고받으며 함께 인생길을 달리면
いい機運をやり取りしながら共に人生の道を走れば

심장이 더 힘차게 펄떡이고 건강한 삶,
心臓がさらに力強くときどきして健康な人生

행복한 삶으로 이어집니다.
幸せな人生につながります

(2008년 5월 16일자 앙코르메일)
(2008年5月16日付アンコールメール)

펼떡

1. [부사] 力を入れて軽く跳ぶさま:ぼんと; ぴょんと。
2. [부사] 激しく脈打つさま:ときどき; どきと。[작은말] 팔딱
:히 [敢—]
1. [부사] おそれ多くも。
2. [부사] 敢えて; しいて; おしきって; ずうずうしくも; 思いきって。

몫

1. [명사] 分け前; 割り当て; 配当; 取りまえ; 取り分。
2. [명사] おのおのが受け持った任務; 持ち分。

한결

1. [부사] いっそう; ひときわ; ひとしお。

보태다

1. [타동사] 補う; 満たす。
2. [타동사] 加える; 添える; 足す。

Matthew Kelly

[2012년 7월 5일 오늘의 아침편지]

즐거워지는 방법
楽しくなる方法

좀 우스운 질문 같지만, 여러분은
ちょっとおかしい質問のようだが、皆さんは

어떻게 하면 자신을 기분 좋게 만들 수 있는지 알고 있는가?
どのようにすれば自分を気分よくすることができるかわかっているか?

어떻게든 한 순간에 자신을 즐겁게 만들 수 있는
どのようにしても、一瞬に自分を楽しくすることが出来る

구체적인 방법을 가지고 있는가?
具体的な方法をもっているか?

아마 몇 개쯤은 가지고 있을 것이다.
多分いくつかくらいは持っているだろう

실행하면 즉시 즐거워지는 방법을 최소한 15개 이상 적어라.
実行すれば、すぐに楽しくなる方法を15個以上書き留めなさい

가장 이상적인 숫자는 25개 이상이다. 계속 연습하면
一番理想的な数字は25個以上だ。続けて練習すれば

앞으로 100개 이상으로도 늘릴 수 있다.
これから100個以上でも増やすことが出来る

- 앤서니 라빈스의《네 안에 잠든 거인을 깨워라》중에서 -
- アンソニー・ロビンズ〈君の中に眠った個人を起こせ〉より -

* 25개, 100개 정도가 아닙니다.
* 25個、100個程度ではありません

1,000개, 10,000개 넘게도 적을 수 있습니다.
1,000個、10,000個越えても書き留めることが出来ます

우리 주변의 모든 것, 삼라만상이 모두 즐거움의 조건들입니다.
我々の周りの総てのこと、森羅万象が総て楽しみの条件です

삶의 즐거움을 아는 사람에겐 젓가락만으로도 하루가 온통
人生の楽しみを分かる人には、箸だけでも一日がすっかり

즐거울 수 있고 나뭇잎 하나, 풀벌레 소리만으로도
楽しむことが出来て、木の葉ひとつ、草の虫の声だけでも

감사와 기쁨의 노래가 터져 나옵니다.
感謝と喜びの歌が出ます

(2008년 5월 23일자 앙코르메일)
(2008年5月23日付アンコールメール)

우: 습다

1. [형용사·어 불규칙 활용] こっけいだ; おかしい; 面白おかしい.
2. [형용사·어 불규칙 활용] ちゃんちゃらおかしい; つまらない; くだらない.

적다

1. [타동사] 書く; 書きとめる; 記録する。

은:통

1. [부사] すべて皆; すっかり; 全部。

풀-벌레

1. [명사] 草の虫。

터:지다

1. [자동사] 起こる; 勃発する; 突発する。

2. [자동사] 裂ける; 割れる; ひびがいく; ひび割れる。

(Anthony Robbins)

[2012년 7월 6일 오늘의 아침편지]

큰 산, 높은 산
大きい山、高い山

자신의 기준을 높여라.
自分の基準を高めなさい

진정으로 변화하고 싶다면
本当に変化したいなら

우선 자신의 기준부터 높여야 한다.
まず自身の基準から高めなければならない

역사에는 레오나르도 다빈치, 에이브러햄 링컨,
歴史にはレオナルド・ダビンチ、エイブラハム・リンカーン

헬렌 켈러, 마하트마 간디, 마틴 루터 킹, 로사 파크스,
ヘレン・ケラー、マハトマ・ガンジー、マーティン・ルーサー・キング、ローザ・パークス

알버트 아인슈타인, 체사르 차베스, 혼다 소이치로와 같이
アルベルト・アインシュタイン、シーザー(セサル)・エストラダ・チャベス、本田宗一郎のように

자신의 기준을 높여 위대하고 훌륭한 삶을 산 사람들이 많이 있다.
自身の基準を高めて偉大で、立派な人生を生きただんなはたくさんいる

누구나 그들이 보여주었던 능력을 얻을 수 있다.
誰でも彼らが見せてくれた能力を得ることが出来る

세계를 변화시키는 것은 우리 스스로 변화하는
世界を変化させることは、我々自ら変化する

간단한 일에서부터 시작된다.
簡単なことから始まる

- 앤서니 라빈스의《네 안에 잠든 거인을 깨워라》중에서 -
- アンソニー・ロ빈スの《私の中に眠った巨人を起こせ》より -

* '자신의 기준을 높여라.'
* '自分の基準を高めなさい'

'산처럼 큰 꿈을 가져라'와 같은 말이죠?
'山のように大きな夢をもちなさい'と同じ言葉でしょう?

산이 아무리 크고 높아도 못 오를 산이 없고,
山がいくら大きく高くても、上ることが出来ない山は無く

오르고 나면 이미 발 아래 작은 산이 되고 맙니다.
登ってしまえば、すでに足の下の小さい山になってしまいます

그러나 그 시작은 처음의 한걸음부터입니다.
しかし、その始まりは最初の一歩からです

아주 작은 첫걸음부터 완성도를 높이는 것,
いくら小さい一歩から完成度を高めること

20120706.txt

그것이 자기 기준을 높이는 길입니다.
それが、自分の基準を高める道です

(2008년 5월 19일자 앙코르메일)
(2008年5月19日付アンコールメール)

Rosa Parks

체사르 차베스,
1955年にアラバマ州都で公営バスの運転手の命令に背いて白人に席を譲るのを拒み、人種分離法違反のかどで逮捕されて著名となる。

Cesar Estrodo Chavez

伝説的な労働活動家で公民権運動の指導者

[2012년 7월 7일 오늘의 아침편지]

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 안신미님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、アン・シンミさまから、送っていただいた朝の手紙です。

우리집에 핀 꽃을 찍으며
我が家に咲いた花を撮りながら

이 세상에 존재하는
この世の中に存在する

모든 꽃들은 사랑의 아픔과 연계해서 태어난다.
総ての花は愛のつらさとつながって生まれる

한 여자가 사랑 때문에 한 번씩 상처를 받을 때마다
一人の女性が愛のために一回づつ傷をうけるごとに

이 세상에 꽃들이 한 송이씩 피어난다.
この世の中の花が一輪ずつ咲く

그 사실을 그대가 모른다 하더라도...
この事実をあなたが知らなかったとしても...

- 이외수의《여자도 여자를 모른다》중에서 -
- イ・ウエスの〈女性も女性を知らない〉より -

* 이 글을 다 읽고
* この文章を総て読んで

집에 피어있는 꽃이 문득 새롭게 보였습니다.
家に咲いている花が、ふと新しく見えました

항상 보는 꽃인데 위 구절이 생각난 것입니다.
いつも見る花なのに、上の文章が思い出されました

'오늘도 한 여자가 사랑 때문에 상처를 받아서'
'今日も一人の女性が愛のために傷を受けて'

네가 피어났구나~' 그래서 오늘은 참으로
君が咲くんだね、だから今日はとても

특별한 마음으로 그 꽃들을 사진에
特別な心で、花を写真に

담았습니다. 시련 끝에 피어나는
盛りました。試練の終わりに咲く

꽃이 더 아름답다고 생각하며...
花が、さらに美しいと思いながら...

연계 [連繫]

1. [명사·하다형 자동사] 連係。

20120707.txt

2. [명사·하다형 자동사] 互いに密接な関連をもつこと, またその関係; つながり。
구절 [句節]

1. [명사] 句と節。

2. [명사] 文章や言葉の一くぎり。